



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1999/82  
20 February 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Пятьдесят пятая сессия  
Пункт 15 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32  
Комиссии по правам человека

Председатель-докладчик: г-н Хосе Уррутия (Перу)

Введение

1. В своей резолюции 1995/32 от 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека постановила учредить межсессионную рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека с единственной целью разработать проект декларации с учетом проекта, содержащегося в приложении к резолюции 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года и озаглавленного "Проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. Это решение было одобрено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/32 от 25 июля 1995 года.
2. В период с 30 ноября по 11 декабря 1998 года Рабочая группа провела 6 официальных заседаний и 14 неофициальных пленарных заседаний. На заседаниях Рабочей группы присутствовало 372 человека, включая представителей 47 стран, 47 организаций коренных народов и 19 неправительственных организаций.
3. Настоящий доклад включает отчет о ходе общего обсуждения вопросов. Обсуждения, которые состоялись в рамках неофициальных пленарных заседаний, в докладе не отражены.

4. Настоящий доклад является лишь отчетом о ходе обсуждений и не предполагает признания использования выражения "коренные народы" или "коренной народ". В докладе оба эти термина используются без ущерба для позиций конкретных делегаций в тех случаях, когда высказывались иные мнения.
5. Совещание Рабочей группы было открыто представителем Управления Верховного комиссара по правам человека.
6. На своем первом заседании Рабочая группа единодушно переизбрала своим Председателем-докладчиком г-на Хосе Уррутия (Перу).

#### Документация

7. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

Предварительная повестка дня (E/CN.4/1998/WG.15/1);

Проект доклада Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года (E/CN.4/1998/WG.15/CRP.1-3);

Предварительный список участников (E/CN.4/1998/WG.15/Misc.1);

Список участников (E/CN.4/1998/WG.15/INF.1).

8. Рабочей группе были представлены следующие справочные документы:

Технический обзор проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов: записка секретариата (E/CN.4/Sub.2/1994/2);

Проект декларации о правах коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1);

Резолюция 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств;

Резолюция 1995/32 Комиссии по правам человека о создании Рабочей группы Комиссии по правам человека для разработки проекта резолюции;

Доклад Рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года о работе ее первой, второй и третьей сессий (E/CN.4/1996/84; E/CN.4/1997/102; E/CN.4/1998/106 и Corr.1).

### Участники сессии

9. На сессии были представлены следующие государства – члены Комиссии по правам человека: Аргентина, Бангладеш, Бразилия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Дания, Индия, Индонезия, Канада, Китай, Куба, Малайзия, Мексика, Пакистан, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Филиппины, Франция, Чили, Эквадор и Япония.

10. Следующие государства – члены Организации Объединенных Наций были представлены наблюдателями: Австралия, Алжир, Ангола, Бельгия, Боливия, Иран (Исламская Республика), Колумбия, Коста-Рика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Испания, Парагвай, Португалия, Сирийская Арабская Республика, Швеция, Финляндия и Эстония.

11. Следующие государства, не являющиеся членами, были представлены наблюдателями: Святейший Престол и Швейцария.

12. Следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций были представлены наблюдателями: Рабочая группа Организации Объединенных Наций по коренным народам, Международная организация труда, Международная организация интеллектуальной собственности и Всемирная торговая организация.

13. Следующие организации коренных народов и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете были представлены наблюдателями (общий консультативный статус, специальный консультативный статус и список):

Организации коренных народов: Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Большой совет индейцев кри, Индейский совет Южной Америки, Центр правовых ресурсов индейцев, Движение индейцев "Тупак Амару", Всемирная ассоциация коренных народов, Совет инну Нитассинана, Международный совет по договорам индейцев, Международная организация по освоению ресурсов коренных народов, Приполярная конференция эскимосов, Национальный секретариат по правовому обслуживанию аборигенов и жителей островов, Совет саами.

Неправительственные организации: Американская ассоциация юристов, Конференция "Буддисты Азии за мир", Азиатский культурный форум по развитию, Центр "Европа – Третий мир", ФИАН – сеть информации и действий "Продовольствие – прежде всего", Всемирный консультативный совет друзей (квакеров), Международная коалиция "Хабитат", Международный центр по правам человека и демократическому развитию, Международная ассоциация прав человека американских меньшинств, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Международная служба по правам человека,

Международная рабочая группа по делам коренного населения, Группа по правам меньшинств, "Север-Юг XXI", Международная организация за развитие свободы образования, Общество по защите народов, находящихся в опасности и Международный фонд "Уорлдвью".

14. Следующие организации коренных народов, аккредитованные в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека, были представлены наблюдателями: Правовая служба аборигенов западных районов Австралии, Ассоциация айнов острова Хоккайдо, ассоциация айнов Саппоро, Правовой союз американских индейцев, Национальная ассамблея коренных народов, выступающих за автономию, Ассоциация "Напгуана", Ассамблея племен коренных народов, Ассоциация женщин коренных народов западных районов Сан-Пауло, Новая ассоциация по вопросам культуры и народного творчества, Ассоциация шорских народов, индейский народ катамба, Совет центральных земель, Организация молодых христиан, Юридическая комиссия по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд, "Совет всех земель мапуче", Альянс народов Кордельер, Организация по вопросам образования и культуры в целях содействия возрождению и прогрессу, Всемирная федерация организаций американских индейцев Гайаны, Консультативный комитет финно-угорских народов, Фонд развития исследований, касающихся аборигенов и жителей островов, "Иксе Викаса Та Омнисийе", Индейская конфедерация коренных и племенных народов, Корпорация женщин – представительниц аборигенных народов, Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов, Фонд "Л'Аураветл'Ан/Совет старейшин народа чукчи", племя "Луис Булл Кри", Федерация народов "Лумад Миндано", Ассоциация развития МАА, Межлис татарского народа Крыма, Национальный совет метисов, народность кри Монтаны, народность навахо, Служба развития и информации коренных народов Непала.

#### I. Организация работы

15. В своем вступительном заявлении на первом заседании Председатель-докладчик сообщил, что основная цель данной сессии состоит в том, чтобы продолжить работу в этой области. Он выразил надежду, что Рабочая группа приложит все усилия для достижения согласия по конкретным вопросам и сможет представить конкретные результаты пятьдесят пятой сессии Комиссии по правам человека. Он указал также на необходимость продолжения диалога и консультаций между правительствами и представителями коренных народов.

16. На первом заседании была принята предварительная повестка дня (E/CN.4/1998/WG.15/1).

17. Председатель-докладчик предложил начать сессию с общих прений на официальном пленарном заседании, для того чтобы делегации, которые впервые принимают участие в работе сессии, а также делегации, которые, возможно, пожелают сделать дополнительные замечания к проекту декларации, могли выступить с заявлениями общего характера.

С другой стороны, официальные пленарные заседания следует посвятить принятию статей, одобренных на основе консенсуса в ходе неофициальных пленарных заседаний. Он предложил Рабочей группе продолжать обмен мнениями по принципам, лежащим в основе статей 1, 2, 12, 13, 14, 44 и 45, с целью определения возможности достижения по ним согласия на основе консенсуса для последующего принятия их на более позднем этапе. Вслед за этим обменом мнений будет проведено общее обсуждение таких основных принципов, содержащихся в проекте декларации, как самоопределение и его масштабы. В заключение он предложил Рабочей группе рассмотреть статьи 15, 16, 17 и 18, по которым уже была достигнута широкая степень консенсуса, с целью обеспечения окончательного согласия. Что касается продолжительности заявлений, то Председатель-докладчик предложил ограничить выступление каждого выступающего пятью минутами и призвал участников рационально использовать предоставленное им время для обсуждения конкретных статей.

18. Рабочая группа одобрила предложения по организации работы.

#### II. Общее обсуждение

19. Представители делегаций коренных народов, принимавшие участие в работе сессии в качестве наблюдателей, заявили, что они рассматривают проект декларации в качестве минимальных стандартов для оказания содействия и защите основных прав и свобод коренных народов, и обратились с призывом к Рабочей группе рекомендовать безотлагательно принять проект декларации в ее нынешней форме. Они подчеркнули, что изложенное в статье 3 право на самоопределение является основополагающим принципом проекта декларации. Ряд делегаций коренных народов выразили беспокойство в связи с тем, что некоторые государства желают представить отдельные части проекта декларации спорными.

20. Наблюдатель от Движения индейцев "Тупак Амару" заявил, что при рассмотрении проекта декларации особое внимание следует уделить таким вопросам, как признание права коренных народов рассматривать себя в качестве народов, принцип самоопределения, коллективное право на владение землей, перешедшей к ним по наследству от предков, суверенитет над природными ресурсами, правовая защита культурной и интеллектуальной собственности.

21. Наблюдатель от народа навахо заявил, что основополагающим принципом проекта резолюции является право на самоопределение всех народов, в том числе коренных народов. Он указал, что многие правительства выступают против признания права на самоопределение из-за опасения, что оно может предполагать право на отделение от существующих государств. Это опасение, как заявил он далее, необоснованно; осуществление права на самоопределение не создает угрозы для безопасности государств. Он обратился с настоятельной просьбой к правительствам рассматривать право на самоопределение как правовое средство для защиты и оказания содействия правам человека всех народов.

22. Представитель Юридической комиссии по вопросам самостоятельного развития коренных народов Анд напомнил о проведенном в апреле 1998 года совещании организаций коренных народов района Анд для обсуждения проекта декларации. На этом совещании указывалось, что проект декларации согласуется с положениями внутригосударственного законодательства многих стран данного региона. Он выразил надежду на принятие в скором времени проекта резолюции.

23. Наблюдатель Комиссии аборигенов и жителей островов Торресова пролива призвал участников сессии принять во внимание в ходе обсуждения три принципа, а именно принципы равноправия, недопущения дискриминации и полного запрещения расовой дискриминации. Он выразил готовность принять участие в открытом диалоге на основе этих принципов.

24. Наблюдатель от Всемирной ассоциации коренных народов вновь указал на необходимость обратить особое внимание на право на самоопределение и заявил, что коренные народы должны пользоваться всеми основными правами человека, такими, как право быть свободным, создавать собственную культуру, исповедовать свою религию, иметь собственное гражданство и собственную форму правления. Эти права являются неотъемлемым правом коренных народов, для того чтобы ощущать свою самобытность.

25. Наблюдатель от Международной рабочей группы по делам коренного населения подчеркнул важное значение коллективных прав, указанных в проекте декларации, и отметил, что в существующих международных документах по правам человека не в полной мере отражены потребности и права коренных народов. Поэтому данный проект декларации необходимо принять как можно скорее. Он обратился к правительствам с настоятельным призывом проявить политическую волю, которая необходима для принятия проекта декларации в ее нынешней форме.

26. Наблюдатель от Азиатского культурного форума по вопросам развития заявил, что, если правительства хотят сохранить универсальный характер проекта декларации, они не должны настаивать на разработке формулировки термина "коренные народы".

27. Наблюдатель от Ассоциации айнов Саппоро, указывая, что в прошлом году были приняты всего лишь две статьи, выражает опасение, что при таких темпах работы для принятия всего текста потребуются десятилетия.

28. Наблюдатель от Центра правовых ресурсов индейцев выразил беспокойство в связи с позицией делегации Соединенных Штатов Америки по вопросу о самоопределении и указал, что в основе этого отказа признать права коренных народов на самоопределение лежит ограниченное толкование этого принципа. Представитель народа навахо выразил аналогичную точку зрения и беспокойство в отношении позиции Соединенных Штатов Америки.

29. Наблюдатель от Приполярной конференции эскимосов заявил о поддержке проекта декларации в его нынешней форме, которая в случае его принятия гарантировала бы политические, социальные, экономические и культурные права коренных народов и привела бы к миру, основанному на взаимном уважении. Он также подчеркнул важное значение права на самоопределение.
30. Наблюдатель от Совета саами указал, что проект декларации гарантирует основные права и основополагающие политические и юридические права коренных народов и представляет собой важный шаг вперед главным образом потому, что в нем подчеркивается принцип равноправия коренных народов. Этот принцип обычно игнорируется из-за дискриминации. Он далее отметил, что, хотя право на самоопределение коренных народов может осуществляться с помощью различных механизмов и структур в рамках конкретного государства, оно не должно оговариваться условиями.
31. Наблюдатель от Международного центра по правам человека и демократическому развитию указал на статью 3, касающуюся права на самоопределение, и на необоснованное опасение правительств в отношении того, что признание этого права приведет к отделению.
32. Наблюдатель от Международного совета по договорам индейцев выразила беспокойство в связи с заявлением представителя Соединенных Штатов Америки относительно термина "коренные народы". Она расценила это заявление как попытку изменить сферу охвата проекта декларации, что, по ее мнению, является неприемлемым.
33. Наблюдатель от Большого совета индейцев кри заявил, что он разделяет мнение, высказанное наблюдателем от Международного совета по договорам индейцев. Он высоко оценил заявление представителя Дании, который признал, что права человека носят универсальный характер, должны гарантироваться каждому без какой-либо дискриминации и соблюдаться всеми странами. Он подчеркнул также, что проект декларации не означает создание угрозы для суверенитета, процветания или территориальной целостности государств.
34. Наблюдатель от Национальной ассамблеи коренных народов, выступающих за автономию, выразил обеспокоенность в связи с попытками некоторых правительств отложить принятие проекта декларации. Он также указал, что признание права коренных народов на самоопределение не затронет суверенитета государств.
35. Наблюдатель от Ассоциации шорских народов обратил внимание Рабочей группы на ухудшение условий жизни коренных народов в Российской Федерации и на возможность исчезновения многих из них ввиду отсутствия правовой защиты их прав. В этой связи он считает безотлагательным принятие проекта декларации без изменений, поскольку в данном документе содержатся минимальные стандарты защиты прав коренного населения.

36. Представитель Федерации народов "Лумад Миндано" призвал к принятию проекта декларации без внесения в него изменений.

37. Наблюдатель от Центра правовых ресурсов индейцев подчеркнул важное значение общей направленности и принципов, содержащихся в проекте декларации, и указал на опасность рассмотрения каждой статьи без принятия при этом во внимание конкретных условий. Он подчеркнул также взаимосвязанный характер содержащихся в проекте декларации принципов и прав.

38. Наблюдатель от Службы развития и информации коренных народов Непала обратил внимание Рабочей группы на важное значение признания существования коренных народов и их права на самоопределение.

39. Наблюдатель от Международной организации по освоению ресурсов коренных народов выразил признательность Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека за посещение на прошлой неделе его общины в Канаде. Руководители четырех общин народа кри Хоббеми обсудили с Верховным комиссаром проект декларации, а также другие международные вопросы.

40. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что при рассмотрении вопроса о принятии проекта декларации его делегация считает основополагающими несколько вопросов: а) процесс – новая декларация должна опираться на принципы, провозглашенные в основных документах, касающихся прав человека, таких, как Всеобщая декларация прав человека, международные пакты и Декларация прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам 1992 года, а ее положения согласовываться с этими принципами. По мнению представителя, нет необходимости превращать чаяния и цели в "права", для того чтобы обратить на них внимание; б) универсальность – Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о сфере применения проекта декларации. Представитель указала, что, хотя в проекте декларации постоянно содержится ссылка на "коренные народы", в нем не дается определения этому понятию. Поэтому, очевидно, необходимо иметь общепринятое определение понятия "коренной", для того чтобы в декларации содержались конкретно сформулированные и практически выполнимые права и обязательства; в) местные условия – ряд содержащихся в проекте декларации формулировок приведут скорее к отказу от поддержки проекта декларации, нежели к его поддержке ключевыми государствами, в частности государствами, в которых имеется значительное число коренного населения. По ее мнению, при применении положений проекта декларации важное значение, с точки зрения универсальности, имеет учет местных условий; г) автономия – Соединенные Штаты Америки, как указывает представитель, не считают, что международное право предоставляет в какой-либо стране группам коренного населения право на самоопределение, которое предполагало бы право на отделение или отдельное проживание от остального общества; е) права отдельных лиц – поскольку в международном праве, за некоторыми исключениями, предусматривается оказание содействия правам и защита прав отдельных

лиц, а не прав групп, заявление о том, что международное право предоставляет какие-то права "коренным народам" как таковым, вносило бы путаницу. Именно по этим причинам, как она указывает, ее правительство обратилось с настоятельной просьбой к Рабочей группе использовать подход, предусмотренный в Декларации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и использовать термин "лица, принадлежащие к группам коренного населения", а не "народам", и формулировку "лица, принадлежащие к группам коренного населения, могут пользоваться их правами, в том числе правами, которые изложены в настоящей декларации, индивидуально или сообща с другими членами их группы без какой-либо дискриминации".

41. Представитель Канады заявил, что для достижения прогресса необходимо провести дополнительные консультации между участниками и что при наличии достаточной степени согласия следует сконцентрировать внимание на обсуждении статей 15-18 с целью принятия их в первом чтении.

42. Наблюдатель от Новой Зеландии указал, что для достижения общего согласия необходимо проведение активного и конструктивного диалога между всеми участниками. Он считает важным обеспечение реального прогресса путем достижения консенсуса по некоторым важным статьям, в частности по таким, как 15, 16, 17 и 18.

43. Наблюдатель от Австралии отметил важность достижения существенного прогресса Рабочей группой в ходе текущей сессии, поскольку это послужило бы сигналом для более широких слоев международной общественности. Этот прогресс должен включить предварительное принятие текста дополнительных статей, что требует достижения компромисса и активного участия в работе всех сторон. В прошлом году был достигнут прогресс в обсуждении статей 15-18; в настоящее время необходимо достигнуть согласия по этим статьям и приступить к обсуждению других статей. Он указал также на необходимость продолжения обсуждения Рабочей группой вопросов, которые имеют решающее значение для разработки проекта декларации, таких, как вопрос о сфере охвата и концепции самоопределения.

44. Представитель Эквадора указал на решимость его правительства оказывать содействие правам коренных народов посредством конструктивного вклада в разработку проекта декларации.

45. Наблюдатель от Дании отметила, что при рассмотрении проекта декларации следует принимать во внимание множество различных интересов. Поэтому необходимо приложить все усилия для достижения еще большего прогресса с целью обеспечения защиты прав коренных народов, которые находятся в исключительно уязвимом положении и сталкиваются с серьезными проблемами и угрозой их культуре и существованию. Следует подчеркнуть, что, независимо от того, каким трудным и продолжительным будет этот процесс, он не может быть завершен без полного участия заинтересованных сторон, а

именно коренных народов. Она указала также, что создание доверия и достижение взаимопонимания между коренными народами и государствами, какими бы хрупкими они ни были, также являются важными критериями для достижения успеха в долгосрочной перспективе.

46. Представитель Китая отметила, что проект декларации является хорошей основой для проведения обсуждения и обратилась с призывом ко всем сторонам проявить добрую волю и гибкость для достижения еще большего прогресса. По ее мнению, сфера охвата проекта декларации должна быть четко установлена. Однако с целью оказания содействия подготовке проекта декларации ее делегация согласилась с тем, чтобы Набочая группа рассмотрела этот вопрос на более позднем этапе. Кроме того, она выразила надежду на равноправное участие представителей групп коренного населения в обсуждении.

47. Представитель Норвегии указал, что Рабочей группе следует приложить дополнительные усилия для принятия статей 15-18 на текущей сессии.

48. Представитель Российской Федерации подчеркнул необходимость продолжения рассмотрения Рабочей группой текста проекта декларации. Он заявил, что его правительство поддерживает усилия Рабочей группы, направленные на разработку текста, и готово принять участие в этой работе.

49. Представитель Аргентины указал, что права человека по своему характеру носят индивидуальный характер, и выразил беспокойство в связи с тем, что использование коллективных прав может нанести ущерб правам отдельных лиц. Тем не менее не следует игнорировать коллективные права, такие, как землевладение.

50. На четвертой официальной сессии Рабочей группы, состоявшейся 4 декабря 1998 года, перед Рабочей группой выступила Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека г-жа Мэри Робинсон. Она обратилась с приветствием к участникам сессии и поздравила Председателя г-на Хосе Уррутия с переизбранием на эту должность. Она напомнила о своем недавнем визите в Канаду, во время которого имела возможность провести встречу с руководителями племени кри, одной из четырех народностей Хоббеми.

51. Верховный комиссар заявила о поддержке предложения Председателя в отношении программы работы четвертой сессии, в частности в отношении принятия статей 15, 16, 17 и 18. Она подчеркнула важное значение проведения открытого диалога между представителями коренных народов и государств. Кроме того, она указала, что в декларации должны устанавливаться минимальные международные стандарты в отношении прав коренных народов. Декларация должна быть обращена в будущее, и ее целью должно стать изложение широких принципов защиты прав коренных народов.

52. Верховный комиссар как Координатор Международного десятилетия коренных народов мира обратилась с призывом к правительствам принять декларацию о правах коренных народов до истечения срока Десятилетия (2004 год). Она также настоятельно призвала государства вносить взносы в Добровольный фонд Международного десятилетия.

53. Верховный комиссар указала, что прогресс должен измеряться не только числом принятых резолюций, но и мерами, принятыми для обеспечения подлинного диалога и более глубокого понимания чаяний и интересов всех сторон. Она заверила Рабочую группу в ее готовности оказывать помощь и содействие диалогу, направленному на достижение консенсуса. В этой связи она предложила рассмотреть вопрос о проведении консультаций в рамках регионов.

54. Группа представителей организаций коренных народов приветствовала Верховного комиссара и выразила ей признательность за поддержку и готовность оказывать содействие обеспечению защиты прав человека коренных народов. При этом подчеркивалось, что Генеральная Ассамблея указала на принятие декларации о правах коренных народов как на одну из основных целей Международного десятилетия. Кроме того, скорейшее принятие декларации является минимальной мерой, которая необходима для обеспечения соответствующей защиты прав коренных народов.

55. Группа представителей коренных народов обратилась с настоятельной просьбой к Верховному комиссару создать механизм для связи между ее Управлением и коренными народами, для того чтобы предоставить им возможность информировать ее о своих проблемах.

56. Кроме того, Верховному комиссару и Генеральному секретарю было предложено оказать поддержку с целью безотлагательного принятия проекта декларации.

57. На своем 5-м официальном заседании, состоявшемся 10 декабря 1998 года, Рабочая группа отметила пятидесятую годовщину Всеобщей декларации прав человека. Председатель-докладчик охарактеризовал Всеобщую декларацию как основополагающий международный документ по правам человека. Он заявил, что Декларация, которая была принята в 1948 году после окончания второй мировой войны, провозглашает общие ценности и права, которые применимы ко всем народам и государствам. Он заявил, что Всеобщая декларация стала основным документом для создания международной системы защиты и развития прав человека. Он упомянул также два международных пакта о правах человека, конвенции против расовой дискриминации, против пыток и по правам ребенка, а также другие конвенции и декларации Организации Объединенных Наций.

58. Председатель-докладчик заявил, что осуществление прав человека продолжает оставаться проблемой в изменяющихся сложных условиях, которые характеризуют существующие международные отношения. Он указал на необходимость принятия новой глобальной повестки дня, отвечающей существующему положению, в котором правам

человека отводилось бы особое место. Он заявил, что защита прав коренных народов должна стать частью такой новой глобальной повестки дня. По его мнению, для поиска новых решений необходимо проявить открытость и гибкость. Он заявил также о своей поддержке усилий Верховного комиссара Организации Объединенных Наций, направленных на обмен идеями и оказание содействия "глобальному партнерству" в области прав человека. Он завершил свое выступление призывом к правительствам, коренным народам и неправительственным организациям объединить усилия, для того чтобы вести борьбу против таких подлинных опасностей будущего, как голод, крайняя нищета, неграмотность и эксплуатация детей.

59. Заместитель Верховного комиссара по правам человека Организации Объединенных Наций г-н Берти Рамчаран сделал заявление в Рабочей группе. Он заявил, что Верховный комиссар и все сотрудники Управления активно поддерживают деятельность Рабочей группы. Он подчеркнул важное значение достижения консенсуса по декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и тем самым установления международных минимальных стандартов в отношении прав коренных народов. Кроме того, он высоко отозвался о деятельности Рабочей группы по коренным народам за ее важный вклад в работу над проектом декларации. Он информировал Рабочую группу о том, что 9 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея приняла Декларацию о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы ("Декларация о защитниках прав человека").

60. Группа представителей организаций коренного населения, от имени которой выступала г-жа Наоми Кипури, представила Рабочей группе следующую декларацию представителей коренных народов:

"Благородные и гуманные слова Всеобщей декларации прав человека, годовщину которой мы отмечаем сегодня, ярко светят и вселяют большую надежду в сердца тех, кто в течение длительного времени страдает от несправедливости. Мы высоко ценим роль нового заместителя Верховного комиссара по правам человека и поздравляем его с новым назначением. Для многих людей, особенно для многих коренных народов, слова Декларации полны надежд. Мы хотели бы, чтобы они воплотились в жизнь.

**ВСЕ ЛЮДИ РАВНЫ ПЕРЕД ЗАКОНОМ И ИМЕЮТ ПРАВО БЕЗ КАКОЙ-ЛИБО ДИСКРИМИНАЦИИ НА РАВНУЮ ЗАЩИТУ ЗАКОНА...** Я хочу, чтобы все страны отменили свои законы, в которых не предусматривается установление равноправия для коренных народов и которые лишают нас наших прав.

**КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК ИМЕЕТ ПРАВО НА ЖИЗНЬ...** Я хочу, чтобы эти слова воплотились в жизнь по отношению к коренным народам в Африке и в других районах мира, которые согнаны со своих земель и уже больше не могут обеспечить себе достаточных средств на существование.

**КАЖДЫЙ ИМЕЕТ ПРАВО ВЛАДЕТЬ ИМУЩЕСТВОМ...** Я хочу, чтобы австралийские аборигены и все коренные народы могли иметь право беспрепятственно распоряжаться нашими землями.

**НИКТО НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПРОИЗВОЛЬНО ЛИШЕН СВОЕГО ИМУЩЕСТВА...** Я хочу, чтобы это право имели народы маасаи, мискито, индейские народы инну и другие народы, право которых на эти земли еще не признано и не уважается.

**КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК ИМЕЕТ ПРАВО НА СВОБОДУ МЫСЛИ, СОВЕСТИ И РЕЛИГИИ...** Как я хочу, чтобы это право имели коренные народы, священные места которых осквернены и разграблены.

**НИКТО НЕ ДОЛЖЕН ПОДВЕРГАТЬСЯ ПЫТКАМ ИЛИ ЖЕСТОКИМ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫМ И УНИЖАЮЩИМ ЕГО ДОСТОИНСТВО ОБРАЩЕНИЮ И НАКАЗАНИЮ...** Я хочу, чтобы коренные народы не испытывали стольких страданий и не погибали бы так часто в заключении во всех уголках мира.

**КАЖДЫЙ ИМЕЕТ ПРАВО НА СОЦИАЛЬНЫЙ И МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПОРЯДОК...** Я хочу, чтобы это право имели многочисленные коренные народы, которые являются жертвами варварства и беззакония других. Я хочу иметь такой международный порядок, при котором мы, коренные народы, играли бы активную и равноправную роль.

У нас еще есть возможности для того, чтобы претворить в жизнь принципы, провозглашенные во Всеобщей декларации. Большим шагом на пути к реализации этих принципов явилось бы принятие всеми странами мира Декларации прав коренных народов.

50 лет спустя после принятия Всеобщей декларации прав человека мы задаем себе вопрос, что думали люди, когда они писали эти слова. По нашему мнению, по мнению коренных народов, права человека не могут быть просто правами отдельных лиц или даже правами людей, они должны быть правами, относящимися ко всем сторонам жизни, к природе, лесам, рекам, растениям и животным.

Поэтому, когда мы говорим о наших правах как правах коренных народов, мы говорим о правах коллективов, частью которых являются человеческие существа, животные и растения. Уважение прав человека означает недопущение уничтожения многообразия. Сама природа указывает нам на необходимость многообразия жизни.

Мы восхищаемся мужчинами и женщинами, которые разработали и приняли Всеобщую декларацию в 1948 году. Возможно, они думали о подлинном смысле прав человека. Однако, спустя много лет, те, кто стремятся приобрести политическую и экономическую власть, запятнали идеалы, которые вдохновляли авторов Всеобщей декларации.

Примером может служить район Амазонки, природные и минеральные ресурсы которого уничтожены. От Аляски до Патагонии, от Атлантического до Тихого океана, фактически во всех районах мира транснациональные компании уничтожают не только коренные народы, но и саму жизнь.

Если нам удастся установить гармоничные, справедливые и равноправные отношения между народами, мы сможем предотвратить конфликты, вражду и конфронтацию, которые наблюдаются в настоящее время в Центральной и Южной Америке, в Африке, Азии, в районе Тихого океана и в других районах мира, где проживают коренные народы. Уважение прав человека ведет к установлению мира".

61. Председатель-докладчик напомнил о предложении, сделанном несколькими делегациями, а также Верховным комиссаром по правам человека, о необходимости проведения на региональном уровне консультаций между правительствами и представителями коренных народов, с тем чтобы содействовать процессу достижения еще большего согласия до проведения пятой сессии Рабочей группы. Он поддержал это предложение. От имени Рабочей группы он выразил согласие с тем, чтобы вопрос о проведении дальнейших мероприятий, связанных с организацией региональных консультаций, были в самое ближайшее время обсуждены с Верховным комиссаром.

62. В заключение Председатель-докладчик указал на более благоприятную атмосферу на четвертой сессии по сравнению с атмосферой предыдущих сессий и отметил, что, по его мнению, состоявшийся диалог носил открытый характер и что были заложены основы для более конкретных результатов в будущем. Он признался, что, как он надеялся, во время текущей сессии будет принята одна или более статей, однако добавил, что принятие статей не является единственным мериллом прогресса. Председатель-докладчик указал на возросшее число неофициальных консультаций, особенно между правительствами и коренными народами на региональной основе, которые, как он заявил, способствовали более глубокому взаимопониманию.

63. Хотя существует консенсус в отношении принципов, лежащих в основе статей, рассмотренных на текущей сессии, тем не менее, как отметил Председатель-докладчик, необходимо достигнуть согласия в отношении окончательной формулировки этих статей. Кроме того, как он отметил, все участники, очевидно, в большей степени желают принять во внимание мнения других сторон, что приведет к разработке более совершенного проекта декларации.

64. Председатель-докладчик предложил, чтобы на следующей сессии Рабочей группы делегации сконцентрировали усилия на рассмотрении статей 15, 16, 17 и 18; для этого уже создана хорошая основа. Он предложил дополнительно обсудить статьи 1, 2, 12, 13, 14 и 44, для того чтобы заслушать конкретные предложения в целях улучшения текста. Он предложил расширить контакты между правительствами и коренными народами на региональном уровне; при этом участникам не следует ожидать того момента, когда Организация Объединенных Наций выступит с инициативами по этому вопросу. Он обратился с призывом к правительствам и неправительственным организациям продолжать оказывать финансовую поддержку добровольному фонду коренного населения, с тем чтобы оказать помощь представителям коренных народов и тем самым обеспечить их самое широкое участие в работе делегаций.

#### Сфера применения и термин "коренные народы"

65. Рабочая группа провела одно неофициальное заседание, посвященное обсуждению вопроса, касающегося сферы применения проекта декларации и необходимости выработки формулировки термина "коренные народы". Как отметил Председатель-докладчик, все правительства подтвердили, что сфера применения декларации должна носить универсальный характер. По мнению большинства правительств, нет необходимости в настоящее время включать в декларацию определение понятия "коренные народы". Многие правительства признали, что самым важным фактором в определении принадлежности к коренным народам является ощущение личной принадлежности. По мнению некоторых правительств, выработка формулировки термина "коренные народы" была бы целесообразна в целях обеспечения четкости, однако отсутствие определения не должно служить препятствием для дальнейшего осуществления Рабочей группой своей важной деятельности.

66. Как заявили представители коренных народов, нет необходимости в определении "коренные народы". Коренные народы должны сами иметь право считать себя коренными и быть признанными в качестве таковых. Кроме того, представители коренных народов заявили, что сфера применения декларации должна носить универсальный характер.

67. Как отметил Председатель-докладчик, в результате полезного обмена мнениями достигнуто общее понимание в отношении того, что проект декларации должен иметь универсальное применение и что достижение соглашения по определению понятия "коренные народы" не должно препятствовать продолжению обсуждения проекта декларации.

#### Право на самоопределение

68. Рабочая группа провела три неофициальных заседания, посвященных обсуждению принципов, лежащих в основе статьи 3. Как отметил Председатель-докладчик, все правительства поддержали принцип, согласно которому все народы имеют право на самоопределение в соответствии с международным правом. Некоторые правительства

утверждали, что в соответствии с международным правом только весь народ государства имеет право на самоопределение, в том числе, помимо других возможностей, и право на самоопределение. Другие государства указали, что сфера концепции статьи 3 нуждается в уточнении. Ряд правительств заявили о поддержке принципа самоопределения коренных народов, осуществление которого не должно наносить ущерб суверенитету и территориальной целостности государства.

69. Как заявил Председатель-докладчик, одна правительственная делегация заявила о решительной поддержке статьи 3 в том виде, как она сформулирована, и указала, что она не сможет поддержать ослабление формулировки концепции, содержащейся в статье 3. Другая правительственная делегация, как отметил Председатель-докладчик, считает, что существуют серьезные проблемы, связанные с применением права на самоопределение в том виде, как оно сформулировано в проекте декларации, и предложил иную формулировку. Кроме того, по мнению других представителей правительств, в тексте декларации должно четко указываться о любом консенсусе, достигнутом в отношении осуществления права на самоопределение коренными народами.

70. Представители коренных народов заявили, что включение права на самоопределение является основополагающим в декларации и служит основой для всех других положений данного проекта. Указывалось, что право на самоопределение всех народов провозглашено в международном праве, в том числе в законодательствах, касающихся прав человека; поэтому оно должно применяться к коренным народам без какой-либо дискриминации. Как указывали многие представители коренных народов, не ограниченное условиями право на самоопределение является жизненно важным для выживания коренных народов и это право не должно рассматриваться как угроза территориальной целостности существующих государств. Некоторые представители коренных народов заявили, что автономия и самоуправление могут стать основными механизмами, с помощью которых будет осуществляться их право на самоопределение, однако это право не должно ограничиваться только предусматриваемыми в этих принципах возможностями.

71. Председатель-докладчик отметил, что, по мнению некоторых правительственных делегаций, консенсус мог бы быть достигнут, если бы право на самоопределение не затрагивало территориальной целостности или суверенитета государств.

Статья 1, 2, 12, 13, 14, 44 и 45

72. Председатель-докладчик указал, что результаты неофициальных заседаний, посвященных обсуждению статей 1, 2, 12, 13, 14, 44 и 45, оказались положительными. Достигнут консенсус в отношении принципов, лежащих в основе статей 1, 2, 12, 13 и 14. Однако все еще существуют трудности в отношении принятия текста в целом. Как он отметил, некоторые представители государств заявили, что они примут эти статьи в том виде, как они сформулированы. Ряд правительств отметили также, что они готовы представить конкретные предложения в отношении этих статей в

соответствующее время. Некоторые правительственные делегации указали, что они готовы обсудить предложения, которые могут улучшить текст. Председатель-докладчик сообщил, что правительственные делегации провели консультации по статьям 44 и 45. Статья 44 могла бы быть принята применительно к правам отдельных лиц и после согласования подхода в отношении применения термина "народы". Что касается статьи 45, то все правительственные делегации поддержали нынешнюю формулировку. Однако, поскольку статья содержит общие положения, которые оказывают влияние на все содержание проекта декларации, было достигнуто согласие в отношении того, что ее окончательная форма должна быть рассмотрена после согласования других статей.

#### Статьи 15, 16, 17 и 18

73. Что касается статей 15, 16, 17 и 18, то Председатель-докладчик предложил правительственным делегациям провести неофициальные консультации, с тем чтобы попытаться согласовать различные предложения, представленные правительствами на третьей сессии Рабочей группы, с целью оказания содействия обсуждению этих статей и принятия их в ходе текущей сессии. В результате этих консультаций, в работе которых приняло участие большое число правительственных делегаций, Председатель-докладчик получил неофициальный документ, в котором нашли отражение различные позиции правительств в отношении этих статей. В этом документе указывалось, что некоторые правительства могут согласиться с первоначальной формулировкой некоторых или всех статей, в то время как другие государства внесли предложения, которые содержатся в приложении 1 к настоящему докладу о работе текущей сессии.

74. Председатель-докладчик представил этот документ Рабочей группе в качестве основы для обсуждения статей 15, 16, 17 и 18.

75. Председатель-докладчик отметил, что, по мнению некоторых государств, их предложения не были отражены в представленном документе. Он также указал, что некоторые государства, по их словам, они не могут согласиться с предложенной формулировкой статей и хотели бы внести минимальные изменения в текст и что они готовы рассмотреть предложения, которые могли бы улучшить текст отдельных статей.

76. Что касается статьи 15, то предлагалась альтернативная формулировка термина "коренные народы", в том числе "лица коренных народностей" и "лица, принадлежащие к коренным группам/народам". Что касается уровня и формы образования, то по предложению некоторых делегаций такие права должны осуществляться "по крайней мере на том же уровне, как и права других членов всего общества/общины". Некоторые делегации предложили, чтобы дети коренных народов, проживающие за пределами общин, имели бы "достаточный доступ" к изучению языка и культуры их народов, а не "иметь право получить доступ" к такому образованию. Между правительствами не было достигнуто консенсуса в отношении использования в этой статье, а также в других статьях

проекта декларации слов "shall" и "should". Невозможность достижения консенсуса в отношении использования этих слов отражает нерешенность вопроса о том, должна ли декларация носить лишь рекомендательный характер, не устанавливая каких-либо твердых обязательств.

77. Что касается статьи 16, то, как предложили некоторые правительства, следует добавить слова "States shall", чтобы установить обязательство и возложить его на государство. В связи с обязательством государств предлагалось добавить слова "на соответствующем уровне", чтобы отразить федеральную структуру некоторых государств.

78. В отношении статьи 17 некоторые правительства предложили, чтобы при создании этими народами собственных средств информации на своих языках эти права осуществлялись "на той же основе, что и права других членов общества в целом".

79. В отношении статьи 18 некоторые правительства предложили включить альтернативную формулировку, в которой бы по аналогии с международными правовыми документами, а также национальным законодательством, касающимся вопросов труда, права носили личный, а не коллективный характер.

80. Председатель-докладчик отметил, что группа представителей коренных народов выразила серьезное беспокойство в связи с подготовкой обсуждаемого документа. Представители коренных народов не принимали участия в его разработке. Указывалось также, что Рабочая группа также не принимала участия в его подготовке и обсуждении и что представители коренных народов готовы обсуждать официальный документ Организации Объединенных Наций, принятый Подкомиссией. В ответ на это заявление Председатель-докладчик подтвердил, что обсуждаемый документ был представлен не как документ Председателя или секретариата и что Рабочая группа не принимала участия в его подготовке и обсуждении.

81. Многочисленные делегации, представляющие коренные народы, в ходе своих заявлений указали, что в предложениях правительственных делегаций не отвергается целесообразность сохранения существующего текста в целом. Кроме того, такой отказ должен был бы принять форму необходимых в таких случаях обоснованных предложений, которые улучшали бы и делали бы существующий текст более эффективным, а их положения совпадали бы с основополагающими принципами равноправия, недопущения дискриминации и запрещения расовой дискриминации.

82. Как указал Председатель-докладчик, представители коренных народов заявили о твердой поддержке статей 15, 16, 17 и 18 в том виде, как они сформулированы в настоящее время, и обратились с просьбой принять эти статьи в существующей форме. (Существующая формулировка статей содержится в приложении II.)

83. Как отметил Председатель-докладчик, многочисленные делегации коренных народов заявили, в частности, что предложение о включении в квадратные скобки терминов "коренные народы/общины коренных народов/лица, принадлежащие к коренным группам/народам", не соответствует принципу равноправия. Успех усилий Рабочей группы будет зависеть от признания равноправия коренных народов как народов, имеющих собственные черты. Что касается употребления "shell" или "should", то слово "shell" используется в Декларации прав человека, а также в ряде других деклараций Организации Объединенных Наций. Что касается формулировки "созданных на соответствующем правительственном уровне", то не ясно, какие последствия будет иметь ссылка на федеральную структуру правления в проекте декларации. Основопологающим принципом международного права является то, что при федеральных системах правления федеральное правительство несет ответственность перед международным сообществом за нарушение государством международных обязательств. Что касается обеспокоенности государств в отношении ресурсов, о которых упоминается в статье 15, то осуществление предусмотренных во втором параграфе прав, которое, вероятно, повлечет за собой необходимость больших ресурсов и может создать практические трудности для осуществления этого права, не оправдывает установление ограничений. Ключ к пониманию предусмотренных в статье 15 потребностей в ресурсах и понимание смысла большинства других положений декларации содержится в первом предложении статьи 37. Государства должны принять "соответствующие" меры для того, чтобы осуществить на практике положения проекта декларации. Толкование термина "соответствующий" будет поставлено в зависимость от многих причин, в том числе от недостатка финансов, практических трудностей, связанных с предоставлением услуг, и от других причин. Что касается предложений некоторых правительственных делегаций включить гендерный аспект и/или формулировки, относящиеся к "правам отдельных лиц", то, как указывалось в статье 43, принятой Рабочей группой в прошлом году, это беспокойство учтено в полной мере.

84. Хотя некоторые представители коренных народов заявили о согласии с нынешним текстом, они указали, что готовы рассмотреть любые предложения, которые могут способствовать улучшению текста рассматриваемых статей.

85. Председатель-докладчик заявил, что результаты трех неофициальных заседаний, посвященных обсуждению статей 15, 16, 17 и 18, оказались положительными и внушающими надежды. Он высоко оценил плодотворный обмен мнениями и отметил растущую степень согласия в отношении этих статей. Однако широкое согласие в отношении основополагающих принципов статей не обязательно означает согласие в отношении окончательных формулировок. Между правительственными делегациями достигнут консенсус о том, что их предложения (приложение I), а также другие предложения, которые могут быть представлены, следует принять во внимание в ходе работы над проектом декларации в будущем.

86. Как отметил Председатель-докладчик, большинство представителей коренных народов обратились с настоятельной просьбой к правительственным делегациям, которые выражают беспокойство и испытывают трудности в отношении принятия рассматриваемых статей, приложить все усилия для достижения консенсуса.

Приложение I

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ДЛЯ БУДУЩЕГО ОБСУЖДЕНИЯ ПОПРАВКИ К СТАТЬЯМ 15-18

Некоторые государства могут согласиться с первоначальной формулировкой некоторых или всех следующих статей. Другие государства внесли излагаемые ниже предложения; при этом первоначальная формулировка выделена жирным шрифтом.

Статья 15

[Дети коренных народов/Лица коренных народов/Лица, принадлежащие к коренным группам/народам]/Мальчики и девочки коренных народов] имеют право на получение государственного образования всех уровней и форм [по крайней мере] на том же основании, что и другие члены национальной общины/общества]. [Все коренные народы также имеют] [Коренные народы/Общины коренных народов/Лица, принадлежащие к коренным группам/народам] [должны] [также] [иметь] право на создание своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения [и в соответствии с применимыми стандартами [и процедурами] в области образования, установленными [на соответствующем правительственном уровне/соответствующими властями в консультации с этими народами/лицами]. ]

Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, [имеют право на получение] [образование] имеют/следует предоставить должный доступа к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

[Государства [принимают/следует принять] действенные меры по предоставлению соответствующих [средств/меры] на эти цели.]

Статья 16

[Коренные народы имеют право на то, чтобы] [Государства рассматривают соответствующим образом/государствам следует рассмотреть на соответствующем уровне вопрос о]] их достоинство и многообразие [их] свойственных коренным народам культуры, традиций, истории и чаяний [соответствующим образом/на равноправной основе]/должны соответствующим образом/на равноправной основе [отражались во всех формах образования и общественной информации на соответствующем уровне].

[Государство [в консультации]/в сотрудничестве] [с заинтересованными] коренными народами/коренным населением/общинами коренного населения] [принимает]/следует принять] действенные меры для того чтобы по искоренению предрассудков и дискриминации и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между [коренными] народами/коренным населением/общинами коренного населения] и всеми [другими] слоями общества [включая коренные [народы/коренное население/общины коренного населения]].

#### Статья 17

[Коренные народы/Лица, принадлежащие к коренным [группам/общинам коренного населения/народам], [на той же основе, что и другие члены национальной [общины/общества]/ в соответствии с внутригосударственным законодательством] имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках [в соответствии с [общенациональными нормами/процедурами]] [. Они имеют также] и [[равные права на доступ к/ право на] [равный доступ ко/равноправный доступ к/доступ]] всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам.

Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов. [Государствам, не нанося ущерба обеспечению полной свободы выражения мнений, следует содействовать/поощрять надлежащее отражение в средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов.]

#### Статья 18

[Коренные народы/Лица коренных народов/Лица принадлежащие к коренным [группам/народам]] [имеют право]/[должны/следует] в полной мере пользоваться всеми правами, [вытекающими из/ установленными в соответствии с] [[применимым] международным трудовым правом [применимым к данному государству] и внутригосударственным трудовым [законодательством] законом/договорами ратифицированными этим государством, в котором они проживают, и применимым внутригосударственным трудовым законодательством]. [Детям коренных народов следует обеспечить защиту от [эксплуататорских форм детского труда/самых худших форм детского труда].]

[Лица коренных народов/Лица, принадлежащие к коренным [группам/народам]] имеют право на то, чтобы в отношении их не устанавливались какие-либо дискриминационные условия труда, занятости или оплаты труда/[дискриминации в условиях найма на работу и труда]. [Государства с помощью своего законодательства обеспечивают, чтобы в отношении лиц коренных народов не устанавливались какие-либо дискриминационные условия в отношении труда, занятости или оплаты труда.]

Приложение II

СТАТЬИ 15-18

Представители коренных народов и некоторые правительственные делегации поддержали существующую формулировку статей 15, 16, 17 и 18. Эти статьи излагаются ниже.

Статья 15

Дети коренных народов имеют право на получение государственного образования всех уровней и форм. Все коренные народы также имеют это право и право на создание своих систем образования и учебных заведений, обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения.

Дети коренных народов, проживающие вне своих общин, имеют право на получение доступа к образованию с учетом их культурных традиций и на их языке.

Государства принимают действенные меры по предоставлению соответствующих средств на эти цели.

Статья 16

Коренные народы имеют право на то, чтобы их достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний соответствующим образом отражались во всех формах образования и общественной информации.

Государства в консультации с заинтересованными коренными народами принимают действенные меры по искоренению предрассудков и дискриминации и развитию терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между коренными народами и всеми слоями общества.

Статья 17

Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках. Они также имеют право на равный доступ ко всем видам средств массовой информации, не принадлежащих коренным народам.

Государства принимают действенные меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов.

**Статья 18**

Коренные народы имеют право в полной мере пользоваться всеми правами, установленными в соответствии с международным трудовым правом и внутригосударственным трудовым законодательством.

Лица коренных народов имеют право на то, чтобы в отношении их не устанавливались какие-либо дискриминационные условия труда, занятости или оплаты труда.

Приложение III

ЗАМЕЧАНИЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДВИЖЕНИЕ  
ИНДЕЙЦЕВ "ТУПАК АМАРУ" ПО СТАТЬЯМ 15, 17 И 18

Статья 15

Все коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право на бесплатное, комплексное и разностороннее обучение на всех уровнях и формах начального, среднего и высшего образования на своих собственных языках, включая двуязычное образование. Коренные народы также имеют право на разработку политики, касающуюся их собственных систем образования и учебных заведений, самостоятельное управление и заведование ресурсами, выделяемыми на цели образования.

Государства считают развитие образования своей первоочередной задачей и стремятся к тому, чтобы формы образования обеспечивали всестороннее развитие человеческой личности, выделяя достаточные средства для осуществления и соблюдения положений, закрепленных в настоящей декларации.

Статья 17

Коренные народы имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих языках. Они также имеют право на равный доступ ко всем видам существующих средств массовой информации, [и] на создание радиовещательных и телевизионных каналов на языках коренных народов с целью воспитания у представителей коренных народов чувства уважения к своей самобытности и развития дружбы между различными социальными группами.

Государства принимают соответствующие меры для того, чтобы обеспечить надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации национального и культурного многообразия.

Статья 18

В соответствии с международными конвенциями, принятыми МОТ, коренные народы имеют право добиваться своего материального благополучия и своего духовного развития в достойных условиях. Каждое лицо коренных народов имеет право на труд без разграничений или дискриминации по признаку его отличительных черт, а также право на "равное вознаграждение за равный труд", на удовлетворительные санитарно-гигиенические условия и на социальное обеспечение.

В соответствии с внутригосударственным трудовым законодательством государства принимают надлежащие меры, гарантирующие эффективную защиту в области трудоустройства и условий труда, в частности юридическую защиту детей от незаконной эксплуатации, наносящей ущерб их здоровью, их образованию и их физическому и умственному развитию.

-----